Porównanie tłumaczeń I Jana 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Wierzący w ― Syna ― Boga ma ― świadectwo w sobie. ― Nie wierzący ― Boga kłamcą uczynił Jego, bo nie uwierzył w ― świadectwo, które zaświadczył ― Bóg o ― Synu Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wierzący w Syna Boga ma świadectwo w sobie nie wierzący Bogu kłamcą czynił Go gdyż nie uwierzył w świadectwo którym świadczył Bóg o Synu Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wierzy\* w Syna Bożego, ma świadectwo w sobie.\*\* \*\*\* Kto nie wierzy Bogu, uczynił Go kłamcą,\*\*\*\* gdyż nie uwierzył w świadectwo, które Bóg złożył o swoim Synu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wierzący w Syna Boga ma świadectwo w sobie. Nie wierzący Bogu kłamcą uczynił go, bo nie uwierzył w świadectwo, którym zaświadczył Bóg o Synu jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wierzący w Syna Boga ma świadectwo w sobie nie wierzący Bogu kłamcą czynił Go gdyż nie uwierzył w świadectwo którym świadczył Bóg o Synu Jego |

1. 1) <x>500 3:36</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) w sobie, ἐν ἑαυτῷ, א (IV); w sobie l. w Nim, ἐν αὐτῷ, A B (IV); w sl; <x>690 5:10</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 8:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>690 1:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 5:38</x> [↑](#footnote-ref-6)